

VERTALING

N. 89 — 2456

3 NOVEMBER 1989. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het aantal en de data van de zittijden van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs : (derde afdeling : hoger onderwijs technisch, kunst- en beroepsonderwijs). — Jaar 1990

Wij, Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 27 juni 1989 houdende inrichting van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 14 september 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de examens worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (derde afdeling : hoger secundair technisch, kunst- en beroepsonderwijs);

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 18 februari 1988 houdende regeling van haar werking, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 6 juli 1989 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Executieve van de Franse Gemeenschap,

Besluiten :

Artikel 1. § 1. Voor het kalenderjaar 1990 worden twee examen-zittijden georganiseerd.

§ 2. De eerste zitting vangt aan op 5 februari 1990 en eindigt uiterlijk op 30 juni 1990.

De tweede zitting vangt aan op 17 september 1990 en eindigt uiterlijk op 31 januari 1991.

§ 3. De inschrijvingen worden in ontvangst genomen :

1° van 15 tot 31 januari 1990 voor de zitting;

2° van 1 tot 15 september 1990 voor de tweede zitting.

Art. 2. Dit besluit treedt op 1 januari 1990 in werking.

Brussel, 3 november 1989.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Y. YLIEFF

F. 89 — 2457

3 NOVEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française fixant le nombre et les dates des sessions du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire (première section : enseignements secondaires inférieurs général, technique, artistique et professionnel). — Année 1990

Nous, Ministre de l'Education et de la Recherche scientifique,

Vu les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, telles qu'elles ont été modifiées;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 27 juin 1989 portant organisation du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 14 septembre 1989 fixant les modalités des examens, l'organisation et le fonctionnement du jury de la Communauté française de l'enseignement secondaire (première section : enseignements secondaires inférieurs général, technique, artistique et professionnel), notamment l'article 8;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 18 février 1988 portant règlement de son fonctionnement, tel qu'il a été modifié;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 6 juillet 1989 fixant la répartition des compétences entre les Ministres de l'Exécutif de la Communauté française,

Arrêtons :

Article 1er. § 1er. Pour l'année civile 1990, deux sessions d'examens seront organisées.

§ 2. La première session débutera le 5 février 1990 et se terminera au plus tard le 30 juin 1990.

La seconde session débutera le 17 septembre 1990 et se terminera au plus tard le 31 janvier 1991.

§ 3. Les inscriptions seront reçues :

1° du 15 janvier 1990 au 31 janvier 1990, pour la première session;

2° du 1er septembre 1990 au 15 septembre 1990 pour la seconde session.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1990.

Bruxelles, le 3 novembre 1989.

Pour l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre de l'Education et de la Recherche scientifique,

Y. YLIEFF

VERTALING

N. 89 — 2457

3 NOVEMBER 1989. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het aantal en de data van de zittingen van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (eerste afdeling : lager secundair algemeen technisch, kunst- en beroepsonderwijs). — Jaar 1990

Wij, Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Gelet op de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 27 juni 1989 houdende inrichting van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 14 september 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de examens worden afgenomen, van de organisatie en de werking van de examencommissie van de Franse Gemeenschap voor het secundair onderwijs (eerste afdeling : lager secundair algemeen technisch, kunst- en beroepsonderwijs);

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 18 februari 1988 houdende regeling van haar werking, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap d.d. 6 juli 1989 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers van de Executieve van de Franse Gemeenschap,

Besluiten :

Artikel 1. § 1. Voor het kalenderjaar 1990 worden twee examen-zittingen georganiseerd.

§ 2. De eerste zitting vangt aan op 5 februari 1990 en eindigt uiterlijk op 30 juni 1990.

De tweede zitting vangt aan op 17 september 1990 en eindigt uiterlijk op 31 januari 1991.

§ 3. De inschrijvingen worden in ontvangst genomen :

1° van 15 tot 31 januari 1990 voor de zitting;

2° van 1 tot 15 september 1990 voor de tweede zitting.

Art. 2. Dit besluit treedt op 1 januari 1990 in werking.

Brussel, 3 november 1989.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

Y. YLIEFF

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT

D. 89 — 2458

21. SEPTEMBER 1989. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Festlegung des Betrages eines pauschalen Zusatzfunktionszuschusses für das Schuljahr 1989-1990 für die Schüler des Vor- und Primarschulwesens und der Unterrichtsanstalten des subventionierten Sonderschulwesens. — Erratum

Im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Oktober 1989 ist in der französischen Fassung auf Seite 18186 Artikel 1 folgendes zu lesen : « Pour l'année scolaire 1988-1989 le montant de la subvention de fonctionnement complémentaire forfaitaire pour les élèves des écoles maternelles et primaires et des écoles d'enseignement spécial subventionné est fixé ... »

In der niederländischen Fassung auf Seite 18187 Artikel 1, ist folgendes zu lesen : « Voor het schooljaar 1988-1989 wordt het bedrag van de forfaitaire aanvullende werkingstoelage voor de leerlingen van het buitengewoon kleuter- of lager onderwijs en van de onderwijsinrichtingen van het gesubsideerd buitengewoon onderwijs als volgt vastgelegd ... »

TRADUCTION

COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 89 — 2458

21 SEPTEMBRE 1989. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone fixant pour l'année scolaire 1989-1990 le montant d'une subvention de fonctionnement complémentaire forfaitaire pour les élèves des écoles maternelles et primaires et des écoles d'enseignement spécial subventionné. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 31 octobre 1989, il faut lire dans le texte français, à la page 18186, article 1er : « Pour l'année scolaire 1988-1989 le montant de la subvention de fonctionnement complémentaire forfaitaire pour les élèves des écoles maternelles et primaires et des écoles d'enseignement spécial subventionné est fixé ... »

Dans le texte néerlandais à la page 18187, article 1er il faut lire : « Voor het schooljaar 1988-1989 wordt het bedrag van de forfaitaire aanvullende werkingstoelage voor de leerlingen van het buitengewoon kleuter- of lager onderwijs en van de onderwijsinrichtingen van het gesubsideerd buitengewoon onderwijs als volgt vastgelegd ... »